

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed świtem powstaje morderca, zabija ubogiego i potrzebującego, a w nocy jest złodziejem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nim zaświta, powstają mordercy, napadają ubogich i potrzebujących, a w nocy są zwykłymi złodziejami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Morderca wstaje przed świtem i zabija ubogiego i potrzebującego, a w nocy jest jak złodziej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Raniuczko wstaje mężobójca, zabija ubogiego i niedostatecznego, a w nocy jest jako złodziej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co naraniej wstawa mężobójca, zabija nędznego i ubogiego, a w nocy będzie jako złodziej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O świcie wstaje morderca, zabija biedaka i nędzarza, a w nocy złodziejem się staje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nim światło wzejdzie, powstaje morderca, zabija ubogiego i biednego, a w nocy zakrada się złodziej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O poranku wstaje morderca, zabija ubogiego i nędzarza, a w nocy chodzi jak złodziej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Morderca wstaje przed świtem, aby zabić biednego i nędzarza, a nocą kradnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Morderca wstaje pośród ciemności, by zabić ubogiego nędzarza, po nocy skrada się jak złodziej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пізнавши ж їхні діла, Він їх передав в темряву, і буде в ночі наче злодій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Opryszek zrywa się świtem, zabija bezbronnych i biednych, a w nocy zakrada się jako złodziej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Morderca wstaje przy świetle dnia, zabija uciśnionego i biednego, a w nocy staje się zwykłym złodziejem.